**Carry On the Legacy of the May 4th Movement, and Be Worthy of the New Era\***

*April 30, 2019*

习近平总书记在纪念五四运动100周年大会上的讲话（节选）（2019年4月30日）

1. Under the leadership of the Party, we have opened up the path of Chinese socialism, formed its theoretical framework, established its system, developed its culture, and brought it into a new era. The Chinese people have unprecedented confidence in the path, theory, system and culture of Chinese socialism, and the prospects for national rejuvenation have never been brighter.

今天，在中国共产党领导下，我们开辟了中国特色社会主义道路，形成了中国特色社会主义理论体系，建立了中国特色社会主义制度，发展了中国特色社会主义文化，推动中国特色社会主义进入了新时代。中国人民拥有了前所未有的道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，中华民族伟大复兴展现出前所未有的光明前景！

1. In the new era, the theme and direction of the Chinese youth movement and the mission of Chinese youths are to uphold the leadership of the CPC, and work along with other people to realize the Two Centenary Goals and the Chinese Dream of national rejuvenation.

新时代中国青年运动的主题，新时代中国青年运动的方向，新时代中国青年的使命，就是坚持中国共产党领导，同人民一道，为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而奋斗。

1. Youth is the most active and energetic element among all forces in society. You are the hope and future of our country. Today, in the most promising period of the Chinese nation, young Chinese are endowed with rare opportunities to achieve things, and the mission to shoulder great responsibilities. In this new era, you should continue to carry forward the spirit of the May 4th Movement and take on your mission to realize national rejuvenation. You should meet the expectations of our Party and our people, be worthy of the trust of the nation, and live up to the demands of this great era.

青年是整个社会力量中最积极、最有生气的力量，国家的希望在青年，民族的未来在青年。今天，新时代中国青年处在中华民族发展的最好时期，既面临着难得的建功立业的人生际遇，也面临着“天将降大任于斯人”的时代使命。新时代中国青年要继续发扬五四精神，以实现中华民族伟大复兴为己任，不辜负党的期望、人民期待、民族重托，不辜负我们这个伟大时代。

1. First, Chinese youths in the new era should establish great ideals.

第一，新时代中国青年要树立远大理想。

1. The ideals and beliefs of youths have a bearing on the future of a country. Young people with great ideals and firm beliefs are the driving force that builds an invincible nation. High ambitions can stimulate your potential to forge ahead, so that you will not drift aimlessly like a boat without a rudder. It is said that "a person who aspires to be a saint will become a saint; and a person who aspires to be a sage will become a sage."1 Young people have different life goals and career choices. But only when you integrate your goals with those of the nation and the people, advance with the times, and share the aspirations of the people will you live up to your values and realize the lofty goals of life. Disregarding the needs of the country and the interests of the people, those who are self-centered will find a narrower path ahead.

青年的理想信念关乎国家未来。青年理想远大、信念坚定，是一个国家、一个民族无坚不摧的前进动力。青年志存高远，就能激发奋进潜力，青春岁月就不会像无舵之舟漂泊不定。正所谓“立志而圣则圣矣，立志而贤则贤矣”。青年的人生目标会有不同，职业选择也有差异，但只有把自己的小我融入祖国的大我、人民的大我之中，与时代同步伐、与人民共命运，才能更好实现人生价值、升华人生境界。离开了祖国需要、人民利益，任何孤芳自赏都会陷入越走越窄的狭小天地。

1. Young Chinese in the new era must have belief in Marxism, faith in Chinese socialism, and confidence in realizing the Chinese Dream. You must go out to the people, embrace the new era and the new world, and realize your ideals and beliefs in building your careers, so that the years of your youth will sparkle with innovation and creation.

新时代中国青年要树立对马克思主义的信仰、对中国特色社会主义的信念对中华民族伟大复兴中国梦的信心，到人民群众中去，到新时代新天地中去，让理想信念在创业奋斗中升华，让青春在创新创造中闪光！

1. Second, Chinese youths in the new era should love our country. 第二，新时代中国青年要热爱伟大祖国。
2. Dr. Sun Yat-sen said that the biggest thing for a citizen is "knowing how to love one's country"2. Whoever does not love their country – or even worse, deceives and betrays their motherland – is a disgrace and has no place anywhere in the world. Love of our country, the feeling of devotion and sense of attachment to our motherland is a duty and responsibility for every Chinese. It is the foundation on which young Chinese in the new era can become winners in life. In contemporary China, the essence of patriotism is loving our country, our Party and socialism all and at the same time.

孙中山先生说，做人最大的事情，“就是要知道怎么样爱国”。一个人不爱国，甚至欺骗祖国、背叛祖国，那在自己的国家、在世界上都是很丢脸的，也是没有立足之地的。对每一个中国人来说，爱国是本分，也是职责，是心之所系、情之所归。对新时代中国青年来说，热爱祖国是立身之本、成才之基。当代中国，爱国主义的本质就是坚持爱国和爱党、爱社会主义高度统一。

1. Young Chinese in the new era should follow the instructions and guidance of the Party, and show concern and affection for our country and our people. You should dedicate yourself to the country and the people, demonstrate patriotism with lifelong sincerity and drive, and let the great banner of patriotism fly high in your heart.

新时代中国青年要听党话、跟党走，胸怀忧国忧民之心、爱国爱民之情，不断奉献祖国、奉献人民，以一生的真情投入、一辈子的顽强奋斗来体现爱国主义情怀，让爱国主义的伟大旗帜始终在心中高高飘扬！

1. Third, Chinese youths in the new era must shoulder your responsibilities. 第三，新时代中国青年要担当时代责任。
2. The times call for responsibility, and our young people must take up the responsibility for national rejuvenation. As Lu Xun the great writer said, young people "have strength to spare; they can turn a dense forest into flat land, plant trees in the wilderness, and dig wells in the desert"3. In the new journey towards national rejuvenation, we need to respond to major challenges, guard against serious risks, overcome real obstacles, and resolve difficult problems. All these urgently demand the will to step forward in the face of difficulties. As long as young people are brave enough to shoulder responsibilities and fight hardships and risks, Chinese socialism will be full of vitality, potential and hope.

时代呼唤担当，民族振兴是青年的责任。鲁迅先生说，青年“所多的是生力，遇见深林，可以辟成平地的，遇见旷野，可以栽种树木的，遇见沙漠，可以开掘井泉的”。在实现中华民族伟大复兴的新征程上，应对重大挑战、抵御重大风险、克服重大阻力、解决重大矛盾，迫切需要迎难而上、挺身而出的担当精神。只要青年都勇挑重担、勇克难关、勇斗风险，中国特色社会主义就能充满活力、充满后劲、充满希望。

12 Young people must maintain your courage, fearing nothing and forging ahead in spite of difficulties and dangers. You should stand in the forefront and be the pioneers of national rejuvenation. There are people who are afraid to experiment and try out new things, or treat responsibilities as burdens and losses, or shirk their responsibilities and attend only to their own business. All such thoughts and acts are undesirable and those who entertain them will accomplish nothing and never be able to truly enjoy life.

青年要保持初生牛犊不怕虎、越是艰险越向前的刚健勇毅，勇立时代潮头，争做时代先锋。一切视探索尝试为畏途、一切把负重前行当吃亏、一切“躲进小楼成一统”逃避责任的思想和行为，都是要不得的，都是成不了事的，也是难以真正获得人生快乐的。

1. Chinese youths must cherish this new era and grow with it. In the new era, you must work hard to perform on the vast stage of reform and opening up and on the journey to realizing the Chinese Dream. And you should endeavor to become morally, intellectually, physically, and aesthetically equipped to join and carry on the socialist cause.

社会主义事业新时代中国青年要珍惜这个时代、担负时代使命，在担当中历练，在尽责中成长，让青春在新时代改革开放的广阔天地中绽放，让人生在实现中国梦的奋进追逐中展现出勇敢奔跑的英姿，努力成为德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人！

1. Fourth, Chinese youths in the new era must work hard. 第四，新时代中国青年要勇于砥砺奋斗。
2. Hard work paints a bright backdrop for a young life. As Mao Zedong said, "Should I have 200 years to spare, I will surely swim for 3,000 li (1,500 km)."4 The mission of national rejuvenation must be achieved through hard work, as must the ideals of life. Without an arduous popular struggle, carried out especially by generations of young people, there would have been neither the present new era of Chinese socialism nor a future in which we will realize national rejuvenation. Over thousands of years, the Chinese nation has suffered numerous hardships, but none of them could defeat us; instead, they have lifted our national spirit, willpower and strength. Today, our living conditions have improved, but we, especially our young people, must retain the spirit and fine tradition of hard work. There will definitely be daunting challenges and even perilous storms in the new journey towards national rejuvenation. The spirit of arduous struggle is especially needed during the process. Hard work is not just a ringing slogan; it is about doing small things, completing every task, and fulfilling every duty. The road of hard work will not be smooth, instead it will be cobbled with hardships and full of ups and downs. The strong can always rise from setbacks; they are never discouraged.

奋斗是青春最亮丽的底色。正如毛泽东诗中所写“自信人生二百年，会当水击三千里。”民族复兴的使命要靠奋斗来实现，人生理想的风帆要靠奋斗来扬起。没有广大人民特别是一代代青年前赴后继、艰苦卓绝的接续奋斗，就没有中国特色社会主义新时代的今天，更不会有实现中华民族伟大复兴的明天。千百年来，中华民族历经苦难，但没有任何一次苦难能够打垮我们，最后都推动了我们民族精神、意志、力量的一次次升华。今天，我们的生活条件好了，但奋斗精神一点都不能少，中国青年永久奋斗的好传统一点都不能丢。在实现中华民族伟大复兴的新征程上，必然会有艰巨繁重的任务，必然会有艰难险阻甚至惊涛骇浪，特别需要我们发扬艰苦奋斗精神。奋斗不只是响亮的口号，而是要在做好每一件小事、完成每一项任务、履行每一项职责中见精神。奋斗的道路不会一帆风顺，往往荆棘丛生、充满坎坷。强者，总是从挫折中不断奋起、永不气馁。

1. In the new era young Chinese must forge ahead as brave and devoted pioneers in the forefront of the times against all difficulties and obstacles, and work hard to blaze new trails, achieve successes and create miracles that will astonish the world.

新时代中国青年要勇做走在时代前列的奋进者、开拓者、奉献者，毫不畏惧面对一切艰难险阻，在劈波斩浪中开拓前进，在披荆斩棘中开辟天地，在攻坚克难中创造业绩，用青春和汗水创造出让世界刮目相看的新奇迹！

1. Fifth, Chinese youths in the new era must have remarkable abilities. 第五，新时代中国青年要练就过硬本领。
2. Youth is a golden age for developing skills through hard work. "If you idle away your youth and achieve nothing, it's no good lamenting in old age."5

青年是苦练本领、增长才干的黄金时期。“青春虚度无所成，白首衔悲亦何及。”

19 In this new era, knowledge updates quickly, the social division of labor is becoming more refined, and new technologies, models, and forms of business are emerging one after another. This not only provides a broad stage for young people to display your talents, but also raises new and higher requirements for your abilities. To achieve your ideals or to shoulder the mission of the times, young people must cherish and do justice to the prime of youth, study hard to acquire scientific knowledge, improve your capabilities, hone your skills, and keep up with new developments around the world in terms of thinking, vision, ideas, and level of understanding.

当今时代，知识更新不断加快，社会分工日益细化，新技术新模式新业态层出不穷。这既为青年施展才华、竞展风采提供了广阔舞台，也对青年能力素质提出了新的更高要求。不论是成就自己的人生理想，还是担当时代的神圣使命，青年都要珍惜韶华、不负青春，努力学习掌握科学知识，提高内在素质，锤炼过硬本领，使自己的思维视野、思想观念、认识水平跟上越来越快的时代发展。

1. Chinese youths in the new era must have a stronger sense of urgency in learning, and work hard on studying the Marxist stance, viewpoint and methodology. You must master knowledge of science and culture and professional expertise. You must improve your attainment in humanities by educating yourselves and tempering your character through study. You must acquire more skills and become more professionally competent at work, so that you will be able to serve the people and make innovative and creative contributions to the country.

新时代中国青年要增强学习紧迫感，如饥似渴、孜孜不倦学习，努力学习马克思主义立场观点方法，努力掌握科学文化知识和专业技能，努力提高人文素养，在学习中增长知识、锤炼品格，在工作中增长才干、练就本领，以真才实学服务人民，以创新创造贡献国家！

1. Sixth, Chinese youths in the new era should temper your moral character. 第六，新时代中国青年要锤炼品德修为。
2. A person cannot succeed without virtues. This makes morality essential. The Chinese nation has been trying to attain moral qualities that repose in the heights of excellence. To build China into a strong modern socialist country, we must enrich ourselves not only materially but culturally and ethically. Cultural and ethical progress is more lasting, more profound and more powerful. Young people must integrate sound moral appreciation and conscious moral development with active moral practice, to improve yourselves and maintain moral integrity. This way you will travel further in the correct direction on the path of life.

人无德不立，品德是为人之本。止于至善，是中华民族始终不变的人格追求。我们要建设的社会主义现代化强国，不仅要在物质上强，更要在精神上强。精神上强，才是更持久、更深沉、更有力量的。青年要把正确的道德认知、自觉的道德养成、积极的道德实践紧密结合起来，不断修身立德，打牢道德根基，在人生道路上走得更正、走得更远。

1. Faced with a complex and changing international landscape, young people must differentiate between truth and falsehood and keep to the right path, and never blindly follow what others say or do. Facing temptation from the outside world, you must remain resolute, strictly abide by rules, create a better life with hard and honest work, and never be opportunistic or become conceited. While enjoying the good times, you should remember those who fought to make the present possible and work to repay them. You should be grateful to the Party, the country, the society and the people. You are expected to go through hardships, understand what life entails, get to know people's concerns and real problems, and identify the true meaning and value of life and work.

面对复杂的世界大变局，要明辨是非、恪守正道，不人云亦云、盲目跟风。面对外部诱惑，要保持定力、严守规矩，用勤劳的双手和诚实的劳动创造美好生活，拒绝投机取巧、远离自作聪明。面对美好岁月，要有饮水思源、懂得回报的感恩之心，感恩党和国家，感恩社会和人民。要在奋斗中摸爬滚打，体察世间冷暖、民众忧乐、现实矛盾，从中找到人生真谛、生命价值、事业方向。

1. In the new era young people must nurture and practice the core socialist values, draw nourishment from traditional Chinese virtues, learn from heroes and role models of the times, and enhance your moral integrity through introspection. You should recognize illustrious virtue, follow social ethics, and restrict personal desires, while guarding against temptations such as worship of money, self-indulgence, overly self-centered pursuits, and historical nihilism. You should aim high and look far to pursue a more lofty and fulfilling life, so that integrity and vitality will prevail throughout our society.

新时代中国青年要自觉树立和践行社会主义核心价值观，善于从中华民族传统美德中汲取道德滋养，从英雄人物和时代楷模的身上感受道德风范，从自身内省中提升道德修为，明大德、守公德、严私德，自觉抵制拜金主义、享乐主义、极端个人主义、历史虚无主义等错误思想，追求更有高度、更有境界、更有品位的人生，让清风正气、蓬勃朝气遍布全社会！

\* Part of the speech at a conference marking the centenary of the May 4th Movement.

**Notes**

1 The Two Centenary Goals were put forth by the CPC for building socialism with Chinese characteristics.

2 Wang Shouren: *Rules for Students at Longchang (Jiao Tiao Shi Long Chang Zhu Sheng)*. Wang Shouren (1472-1529), better known as Wang Yangming, was a neo-Confucian philosopher and educator of the Ming Dynasty.

3 Quan Deyu: "A Reflection on My Life" (Fang Ge Xing). Quan Deyu (759-818) was a writer and official of the Tang Dynasty.

(Not to be republished for any commercial or other purposes.)